



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по внутреннему водному транспорту****Сорок четвертая сессия**

Женева, 13–15 октября 2010 года

Пункт 1 предварительной повестки дня

**Утверждение повестки дня****Аннотированная предварительная повестка дня  
пятьдесят четвертой сессии<sup>1 2</sup>,**

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в среду,  
13 октября 2010 года, в 10 ч. 30 м.

**I. Предварительная повестка дня**

1. Утверждение повестки дня
2. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы

---

<sup>1</sup> Делегатов просят заполнить регистрационный бланк, который можно загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН <<http://www.unecsc.org/trans/registfr.html>>. Его следует передать в секретариат ЕЭК ООН не позднее чем за одну неделю до начала сессии по электронной почте (sc.3@unecsc.org) либо по факсу (+41 22 917 0039). По прибытии во Дворец Наций делегатам следует получить пропуск в Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которая находится у въезда со стороны Прени (Pregny Gate 14, Avenue de la Paix). В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом (внутренний номер 740 30 или 734 57). Схему Дворца Наций и другую полезную информацию см. на вебсайте <<http://www.unecsc.org/meetings/practical.htm>>.

<sup>2</sup> По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания все соответствующие документы. В зале заседаний никакая документация распространяться не будет. До сессии документы можно загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН <<http://www.unecsc.org/trans/main/sc3/sc3/sc3age.html>>. В порядке исключения документы можно также получить по электронной почте (sc.3@unecsc.org) либо по факсу (+41 22 917 0039). В ходе сессии официальные документы можно получить в Секции распространения документов ЮНОГ (комната С.337, третий этаж, Дворец Наций).

3. Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям
4. Белая книга по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе
5. Инфраструктура внутреннего водного транспорта:
  - a) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП);
  - b) Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга").
6. Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях
  - a) Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (резолюция № 24)
  - b) Сигнализация на внутренних водных путях (резолюция № 22)
  - c) Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61)
  - d) Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки лиц с ограниченной подвижностью (резолюция № 25)
7. Гармонизация правовой основы для международных перевозок по внутренним водным путям
  - a) Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства
  - b) Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства
  - c) Обмен информацией о требованиях к знанию местных условий в странах ЕЭК ООН
8. Введение общих принципов и технических требований для общеевропейской речной информационной службы
9. Прогулочное плавание
10. Внутренний водный транспорт и кросс-секторальные вопросы
  - a) Внутренний водный транспорт и безопасность
  - b) Внутренний водный транспорт и окружающая среда
11. Выборы должностных лиц
12. Ориентировочный перечень совещаний на 2011 год
13. Прочие вопросы
14. Утверждение доклада.

## **II. Аннотации к предварительной повестке дня**

### **1. Утверждение повестки дня**

Первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня.

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/186

### **2. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту, именуемая далее Рабочей группой или SC.3, будет проинформирована о решениях Комитета по внутреннему транспорту (КВТ), принятых на его семьдесят второй сессии (23–25 февраля 2010 года), в той мере, в какой они имеют отношение к деятельности Рабочей группы.

Она будет также проинформирована о деятельности и результатах работы Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ), на основе доклада о работе шестнадцатой сессии WP.15/AC.2 (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/34) и доклада о работе четвертой сессии Административного комитета ВОПОГ (ECE/ADN/8).

**Документация:** ECE/TRANS/208, ECE/TRANS/WP.15/AC.2/34, ECE/ADN/8

### **3. Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям**

Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить деятельность государств-членов и Европейского союза, направленную на стимулирование перевозок по внутренним водным путям. Рабочая группа, возможно, пожелает также обсудить роль и деятельность речных комиссий на основе краткого доклада, подготовленного секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/2010/1).

Кроме того, Рабочей группе будет представлен проект доклада о ходе развития европейской сети внутренних водных путей международного значения, который был подготовлен в процессе работы над Белой книгой по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (ECE/TRANS/SC.3/2010/2). Текст доклада будет опубликован в качестве главы I Белой книги в соответствии с оглавлением, одобренным Рабочей группой на ее пятьдесят третьей сессии (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 22). Этот доклад заменяет двухгодичный доклад секретариата о текущем положении и тенденциях в области внутреннего водного транспорта в странах-членах.

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/2010/1, ECE/TRANS/SC.3/2010/2

#### **4. Белая книга по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе**

Рабочей группе будут представлены проекты глав II и III Белой книги по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе, в которых приводится описание соответственно институциональной основы внутреннего судоходства и регулятивной архитектуры внутреннего судоходства в регионе ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/2010/3). Рабочей группе будет также представлен дискуссионный документ об общеевропейском видении процесса развития эффективного и устойчивого внутреннего водного транспорта (ECE/TRANS/SC.3/2010/4), который будет использоваться в качестве основы для заключительной главы этой Белой книги.

Рабочая группа, возможно, пожелает провести обмен мнениями по содержанию этих документов и дать секретариату указания относительно завершения подготовки этой публикации.

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/2010/3, ECE/TRANS/SC.3/2010/4

#### **5. Инфраструктура внутреннего водного транспорта**

##### **а) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения**

Секретариат представит сводный текст Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП) (ECE/TRANS/120/Rev.4), который включает поправки к приложениям I и II, принятые на пятьдесят второй сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/181, пункт 14). Секретариат проинформирует о последних изменениях в связи с СМВП, если таковые произойдут.

**Документация:** ECE/TRANS/120/Rev.4

##### **б) Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("Синяя книга")**

Секретариат сообщит о ходе подготовки следующего издания "Синей книги", которое планируется опубликовать в 2011 году. Рабочая группа будет также проинформирована об итогах проводимой в рамках проекта "ПЛАТИНА" работы над перечнем узких мест и недостающих звеньев в европейской сети водных путей.

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.1

#### **6. Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях**

В 2010 году Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) провела две сессии: тридцать шестую сессию 10–12 февраля 2010 года и тридцать седьмую сессию 16–18 июня 2010 года. Доклады о работе этих сессий были распространены соответственно в качестве документов ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть основные мероприятия, проведенные SC.3/WP.3, о которых упоминается ниже,

одобрить или прокомментировать их и дать указания в том случае, если это будет сочтено необходимым.

**а) Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (резолюция № 24)**

В соответствии с решением пятьдесят третьей сессии Рабочей группы относительно мониторинга применения Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13) SC.3/WP.3 распространила среди правительств и речных комиссий специальный вопросник по национальным и региональным предписаниям, отличающимся от ЕПСВВП. На своей тридцать седьмой сессии, состоявшейся 16–18 июня 2010 года, SC.3/WP.3 рассмотрела предварительные результаты этого вопросника (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункт 10). Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить ответы правительств и речных комиссий, представленные в документе о ходе осуществления ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/2010/5).

Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению перечень будущих поправок к ЕПСВВП, подготовленный группой экспертов по ЕПСВВП и одобренный на тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/2010/6). В этом документе содержится также список опечаток в опубликованном четвертом пересмотренном варианте правил (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4), которые были выявлены группой экспертов по ЕПСВВП и секретариатом.

Рабочая группа, возможно, пожелает одобрить предложенные поправки в качестве предварительных поправок к ЕПСВВП, которые будут официально приняты в ходе следующего существенного пересмотра правил. Рабочая группа, возможно, пожелает также дать секретариату указания относительно подготовки исправления к четвертому пересмотренному изданию ЕПСВВП.

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4,  
ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4/Corr.1, ECE/TRANS/SC.3/2010/5,  
ECE/TRANS/SC.3/2010/6

**б) Сигнализация на внутренних водных путях (резолюция № 22)**

На своей тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3 приняла предложение по изменению резолюции № 22 "Сигнализация на внутренних водных путях" (СИГВВП) в целях приведения ее в соответствие с четвертым пересмотренным изданием ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4). Проект резолюции Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, касающийся поправок к СИГВВП, представлен в документе ECE/TRANS/SC.3/2010/7.

Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что на своей тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3 обсудила возможные способы предупреждения дублирования правил, касающихся сигнализации на внутренних водных путях, которые в настоящее время содержатся как в СИГВВП, так и в приложениях 7 и 8 к ЕПСВВП, и решила просить группу экспертов по ЕПСВВП оценить нынешние положения в СИГВВП для выяснения вопроса о том, какие положения необходимо будет включить в ЕПСВВП в случае отказа от СИГВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункт 19).

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/108/Rev.1, ECE/TRANS/SC.3/2010/7

**c) Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61)**

На своей пятьдесят третьей сессии Рабочая группа просила SC.3/WP.3 продолжить дальнейшую разработку резолюции № 61 с должным учетом последних поправок к директиве ЕС 2006/87/ЕС, устанавливающей технические требования к судам внутреннего плавания (далее – директива 2006/87/ЕС) (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 18). Рабочая группа решила также перенести прежние приложения 4, 5 и 10 к ЕПСВВП в резолюцию № 61 (резолюция № 66 SC.3, ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3/Amend.1, пункты 90–91 и 111). В соответствии с этими решениями на своих тридцать шестой и тридцать седьмой сессиях SC.3/WP.3 рассмотрела и одобрила серию предложений по поправкам к главам 1, 2, 15 и добавлению к приложению в резолюции № 61 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 27, и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункты 24, 27 и 30). Рабочая группа, возможно, пожелает одобрить проект резолюции, предусматривающий включение данных изменений в существующий текст этой резолюции (ECE/TRANS/SC.3/2010/8). Рабочая группа, возможно, пожелает также просить секретариат опубликовать пересмотренную резолюцию № 61 с учетом всех поправок к этому документу, принятых после его опубликования в 2006 году.

Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению итоги проводившихся в рамках SC.3/WP.3 обсуждений по поправкам к другим частям этой резолюции, например к разделу 1–2 "Определения" (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункты 22–23). В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить рекомендацию SC.3/WP.3 в адрес Рабочей группы относительно создания жизнеспособного механизма для консультаций между SC.3/WP.3 и экспертами ЕС по техническим требованиям к работе над усовершенствованием определений в резолюции и директиве 2006/87/ЕС, а также другими возможными поправками к резолюции № 61 для обеспечения того, чтобы замечания, высказанные на совещаниях ЕЭК ООН по тексту директивы, становились предметом обсуждения и реакции со стороны Европейской комиссии и чтобы документы ЕЭК ООН принимались во внимание при подготовке документов ЕС (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункт 23).

И наконец, Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить результаты обмена мнениями, проведенного на тридцать шестой и тридцать седьмой сессиях SC.3/WP.3, относительно будущего функционирования европейской базы данных о корпусах судов и ее распространения на государства, не являющиеся членами ЕС (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункты 28–29 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункты 25–26).

**Документация** ECE/TRANS/SC.3/172, ECE/TRANS/SC.3/172/Amend.1, ECE/TRANS/SC.3/172/Amend.2, ECE/TRANS/SC.3/2010/8

**d) Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки лиц с ограниченной подвижностью (резолюция № 25)**

В соответствии с решением пятьдесят третьей сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 37) на своей тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3 завершила работу над проектом пересмотренной резолюции № 25 о "Руководящих принципах, касающихся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки лиц с ограниченной подвижностью" (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункт 33). SC.3/WP.3 также рекомендовала SC.3 сохранить резолюцию № 25 в качестве отдельного от резолюции № 61 документа, с тем чтобы правительства

могли по своему выбору применять либо обе резолюции (резолюцию № 61 (включающую главу 15 о пассажирских судах) и пересмотренную резолюцию № 25), либо одну из них в зависимости от того, что будет сочтено целесообразным.

Проект пересмотренной резолюции № 25 представлен в документе ECE/TRANS/SC.3/2010/9 для рассмотрения и одобрения Рабочей группой.

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/2010/9

## **7. Гармонизация правовой основы для международных перевозок по внутренним водным путям**

### **а) Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства**

Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению информацию о нынешнем статусе правовых документов по вопросам внутреннего судоходства, принятых как под эгидой ЕЭК ООН, так и вне ее рамок, а также об изменении числа их договаривающихся сторон за период после проведения Бухарестской конференции в 2006 году. Эта информация представлена в документе ECE/TRANS/SC.3/2010/10. Рабочая группа, возможно, пожелает обратиться к правительствам с просьбой и впредь информировать секретариат о любых исправлениях или добавлениях к этому документу.

Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что с обновленной информацией о статусе всех соглашений и конвенций ЕЭК ООН по транспортным вопросам можно ознакомиться на вебсайте Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН<sup>3</sup>.

Рабочая группа будет проинформирована о ходе разработки дополнительного протокола к Страсбургской конвенции 1988 года об ограничении ответственности собственников судов во внутреннем судоходстве (TRANS/SC.3/R.130), направленного на облегчение доступа стран, не являющихся членами ЦКСП.

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/2010/10

### **б) Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства**

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть ситуацию в связи с применением правительствами резолюций на основе документа ECE/TRANS/SC.3/2010/11 и предложить правительствам принять эти резолюции, если они еще не сделали этого.

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/2010/11

### **в) Обмен информацией о требованиях к знанию местных условий в странах ЕЭК ООН**

На своей пятьдесят третьей сессии Рабочая группа приняла к сведению предварительный обзор требований к знанию местных условий, существующих в странах ЕЭК ООН, который был подготовлен секретариатом в соответствии с решением тридцать четвертой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункты 26–27). Сбор такой информации ведется в целях содействия рационализации и унификации требований к проверке знаний судоводителей о конкрет-

<sup>3</sup> [http://www.unece.org/trans/conventn/agree\\_e.pdf](http://www.unece.org/trans/conventn/agree_e.pdf).

ных участках внутренних водных путей и их способности управлять судами на этих участках. Рабочая группа предложила правительствам, которые еще не представили информацию о существующих требованиях к знанию местных условий, сделать это в кратчайшие возможные сроки (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 16).

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть обновленный документ, включая полученные секретариатом от делегаций исправления и дополнительную информацию (ECE/TRANS/SC.3/2010/12).

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/2010/12

## **8. Введение общих принципов и технических требований для общеевропейской речной информационной службы**

На своей пятьдесят третьей сессии Рабочая группа признала, что международные группы экспертов постоянно обновляют технические стандарты для речных информационных служб, и просила SC.3/WP.3 проинформировать Рабочую группу о любых изменениях, которые могли бы потребовать внесения поправок в резолюции ЕЭК ООН, связанные с речными информационными службами (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 27). На своей тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3 рассмотрела и одобрила предложение по поправкам к резолюции № 60 "Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и систем электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве" (ECE/TRANS/SC.3/175), представленное Председателем Международной группы экспертов по извещениям судоводителям (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 48).

Предложение по поправкам к резолюции № 60 для рассмотрения и принятия Рабочей группой по внутреннему водному транспорту представлено в документе ECE/TRANS/SC.3/2010/13.

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/175, ECE/TRANS/SC.3/2010/13

## **9. Прогулочное плавание**

На своей пятьдесят второй сессии Рабочая группа рассмотрела предложение Европейской ассоциации лодочного спорта (ЕАЛС) по изменению текста резолюции № 40 о "Международном удостоверении на право управления прогулочным судном". ЕАЛС предложила разрешить администрациям выдавать международные удостоверения на право управления прогулочным судном (МУС) компетентным лицам, которые не являются гражданами их страны и не проживают на ее территории. ЕАЛС предложила также добавить новое приложение с подробной информацией о применении МУС. После обмена мнениями Рабочая группа просила Рабочую группу по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях улучшить формулировку поправки, предложенной ЕАЛС, и собрать дополнительную информацию для предложенного приложения к этой резолюции (ECE/TRANS/SC.3/181, пункты 44–46). Работа над предложением по поправкам к резолюции № 40 была завершена на тридцать шестой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 43). Текст поправки, который Рабочей группе предлагается рассмотреть и официально принять, содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/2010/14.



Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что часть тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3 была посвящена вопросу о прогулочном плавании и проведена в виде организованных ЕАЛС презентаций по финансовым аспектам развития прогулочного плавания и его социально-экономическим выгодам (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункты 36–37). Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, каким образом она может и далее стимулировать развитие и безопасность прогулочного плавания.

**Документация:** ECE/TRANS/SC.3/2010/14

## **10. Внутренний водный транспорт и кросс-секторальные вопросы**

### **а) Внутренний водный транспорт и безопасность**

Рабочая группа будет проинформирована о соответствующей деятельности правительств и международных организаций и примет решение о возможных последующих шагах с учетом указаний Комитета по внутреннему транспорту.

### **б) Внутренний водный транспорт и окружающая среда**

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обсуждение своей возможной деятельности в области внутреннего водного транспорта и окружающей среды с учетом соответствующих мероприятий государств-членов и речных комиссий.

## **11. Выборы должностных лиц**

Рабочая группа, возможно, пожелает избрать Председателя и заместителя Председателя для своих пятьдесят пятой и пятьдесят шестой сессий в 2011 и 2012 годах.

## **12. Ориентировочный перечень совещаний на 2011 год**

Рабочая группа, возможно, пожелает одобрить следующий ориентировочный перечень совещаний SC.3 и SC.3/WP.3 на 2011 год:

16–18 февраля 2011 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (тридцать восьмая сессия);
15–17 июня 2011 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (тридцать девятая сессия);
12–14 октября 2011 года	Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (пятьдесят пятая сессия).

## **13. Прочие вопросы**

На момент составления настоящей предварительной повестки дня никаких предложений по этому пункту не поступило.

**14. Утверждение доклада**

В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит перечень решений, принятых на ее пятьдесят четвертой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.

**III. Ориентировочный график работы**

Среда, 13 октября	10 ч. 30 м. – 13 ч. 00 м.	Пункты 1–3
	15 ч. 00 м. – 17 ч. 30 м.	Пункты 4–5
Четверг, 14 октября	09 ч. 30 м. – 12 ч. 30 м.	Пункты 6–8
	14 ч. 30 м. – 17 ч. 30 м.	Пункты 9–13
Пятница, 15 октября	10 ч. 00 м. – 13 ч. 00 м.	Пункт 14